

[Impressum]

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **46 (1973)**

Heft 11

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

<http://www.e-periodica.ch>



ZÜRICH HAUPTBAHNHOF

LA GARE CENTRALE DE ZURICH

Die Photos zu diesem Heft stammen – soweit nichts anderes angegeben ist – vom Hausphotographen der SVZ, Philipp Giegel

Les photographies de ce cahier de notre revue – à moins d'une indication contraire – sont dues à Philipp Giegel, photographe attiré de l'ONST

Salvo indicazione contraria, le immagini pubblicate nel presente fascicolo sono opera di Philipp Giegel, fotografo dell'UNST

The photographs in this number, except where otherwise indicated, are by the house photographer of the SNTU, Philipp Giegel

◀ **Frontispiz:** Den Portalbau des Zürcher Hauptbahnhofs – ein Triumphtor der Technik – krönt eine Figurengruppe, die von Bilhauer Rau in Stuttgart um 1870 modelliert und dann in Zink gegossen wurde. Helvetia in der Mitte hebt die Hand zu Segen oder Gruss, sie ist umgeben von zwei Göttinnen; die zur Linken symbolisiert den Verkehr zu Wasser, die zur Rechten (Bild) den modernen Landverkehr: Eisenbahn und elektrischer Telegraph

Frontispiece: L'entrée monumentale de la Gare de Zurich – un véritable arc de triomphe de la technique – est dominée par un groupe, œuvre du sculpteur Rau, de Stuttgart. Exécuté en 1870, puis coulé en fonte, il représente Helvetia tendant une main tutélaire, entre deux déesses dont l'une symbolise la navigation et l'autre (à gauche sur la photo) les communications des temps modernes: le chemin de fer et le télégraphe

Frontispizio: L'ingresso principale della Stazione di Zurigo è un arco di trionfo, celebrativo delle conquiste della tecnica. Lo corona un gruppo di statue, modellate nel 1870 dallo scultore Rau di Stoccarda, e fuse poi nello zinco. Al centro, l'Elvezia leva la mano in segno di benedizione o di saluto. Le deità ai lati raffigurano, a sinistra, la navigazione e, a destra (visibile nell'immagine qui riprodotta), la ferrovia e il telegrafo

Frontispiece: The portal of the main station in Zurich—a sort of triumphal arch of a technical age—is crowned by a group of figures that were modelled by the Stuttgart sculptor Rau in 1870 and were cast in zinc. Helvetia in the centre raises her hand in a gesture of blessing (or possibly only greeting). On either side of her sit two goddesses, the one on her left symbolizing water transport, the one on her right (shown in our picture) modern land communications, railway and telegraph

OFFIZIELLE REISEZEITSCHRIFT

der Schweizerischen Bundesbahnen, der konzessionierten Bahnen, der Schiffahrtsunternehmungen,
der Schweizerischen Post-, Telephon- und Telegraphenbetriebe, der Automobilverbände,
des Schweizerischen Luftverkehrs und des Schweizer Hotelier-Vereins

Revue des Chemins de fer fédéraux suisses, des chemins de fer concessionnaires, des entreprises
de navigation, de l'entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses, des associations
automobilistes suisses, du trafic aérien suisse et de la Société suisse des hôteliers

Umschlagbild: Der Blick von der Zürcher Bahnhofstrasse auf den triumphalen Torbau des Hauptbahnhofs mit dem Escher-Brunnen als raumschaffendem Element davor ist von geradezu barocker Grossartigkeit. Dieser grösste Bahnhof der Schweiz ist nun über 100 Jahre alt und war die erste grossstädtische Bauleistung Zürichs, zu einer Zeit, da die Stadt erst 60000 Einwohner zählte

Sur la couverture: Vue prise de la Bahnhofstrasse, à Zurich. On voit devant le portail monumental la fontaine dédiée à Alfred Escher, qui fait admirablement ressortir la vaste perspective de la Gare centrale. Cette gare – la plus grande de Suisse – date de plus de cent ans. Elle fut le premier grand édifice de Zurich, à l'époque où la ville ne comptait encore que soixante mille habitants

Immagine sulla copertina: A chi guardi dalla Bahnhofstrasse, la facciata di Zurigo Centrale, con l'ingresso simile ad un arco di trionfo, e la piazza antistante dove la fontana di Escher dà ampiezza allo spazio, si configurano in una prospettiva arieggiante il barocco. La Stazione di Zurigo, tuttora la maggiore della Svizzera, è ultracentenaria. Costruita quando la città contava soltanto 60000 abitanti, fu la prima grande opera edile attuata dal Comune

Cover: The view of the triumphal arch of Zurich's main station from the Bahnhofstrasse, with the Escher fountain in front of it to lend it depth and spaciousness, is almost baroque in its magniloquence. This largest station in Switzerland is now over a hundred years old and was Zurich's first major piece of civic architecture, a bold venture at a time when the town boasted only 60000 inhabitants

Gustav Albert Wegmann (1812–1858), der Erbauer der alten Kantonschule und des Grossmünsterschulhauses in Zürich, errichtete 1846/47 für die Nordbahn den ersten Zürcher Bahnhof. Zeichnung von J. B. Isenring (1796–1860); Graphische Sammlung der ETH Zürich. Die Bahnhofhalle enthielt 5 Geleise, die durch je eine Arkadenöffnung zu einer Drehscheibe führten. Arkaden, Ecktürme und Glockentürmchen tauchen als Motive auf der Ostfassade des neuen Bahnhofs von 1871 wieder auf (siehe Seiten 16/17). Die ganze Anlage ist im Sinne eines «Hofes» von einem Zaun umschlossen

L'architecte Gustav Albert Wegmann (1812–1858), à qui l'on doit l'ancienne Ecole cantonale et l'Ecole du Grossmünster de Zurich, construisit également en 1846/47 la première gare du Chemin de fer du Nord. Le hall central comprenait cinq voies, qui passaient sous des arcades et conduisaient à une plaque tournante. Arcades, tours d'angle et clocheton ont subsisté sur la façade est de la nouvelle gare de 1871 (voir pages 16/17). L'ensemble est entouré d'une enceinte dans le style des anciens domaines

Gustavo Alberto Wegmann (1812–1858), costruttore del vecchio Liceo cantonale e della Scuola del Grossmünster, edificò la prima stazione di Zurigo nel 1846/47, per conto della Nordbahn (Compagnia ferroviaria del Nord). Il disegno qui riprodotto è opera di J. B. Isenring (1796–1860). Il fabbricato accoglieva 5 binari che, di là delle arcate, portavano ad una piattaforma girevole. Arcate, torri d'angolo, torretta campanaria, ornano anche la facciata est della nuova stazione tigurina, costruita nel 1871 (veggansi le pagine 16/17). L'intero fabbricato è cintato a guisa di cortile

Gustav Albert Wegmann (1812–1858), architect of the old Cantonal School and the Grossmünster School in Zurich, also designed Zurich's first station, that for the Northern Railway, in 1846/47. Drawing by J. B. Isenring (1796–1860). The hall of the station accommodated five tracks, each of which led through an arch of the arcade to a turntable. Arcades, corner towers and a small bell tower were also to be elements of the eastern façade of the new station erected in 1871 (see pages 16/17). The whole complex was conceived as a kind of courtyard enclosed by a fence

Schweiz Suisse Svizzera Switzerland

November/Novembre 1973 N°11 46. Jahrgang/46^e Année

HERAUSGEBERIN / EDITEUR / EDITORE

SCHWEIZERISCHE VERKEHRSZENTRALE · OFFICE NATIONAL SUISSE DU TOURISME

UFFICIO NAZIONALE SVIZZERO DEL TURISMO

ISSUED BY THE SWISS NATIONAL TOURIST OFFICE · 8023 ZÜRICH, TALACKER 42

